



ВЪРХОВЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ  
НА СЪЮЗА ПО ВЪПРОСИТЕ  
НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ И  
ПОЛИТИКАТА НА СИГУРНОСТ

Брюксел, 7.8.2015 г.  
JOIN(2015) 29 final

ANNEX 1

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

**към Съвместно предложение за**

### **РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**за подписване на Споразумението за продължаване на дейността на  
Международния център за наука и технология между  
Европейския съюз и Евратом, действащи в качеството си на една страна, и  
Грузия, Киргизката република, Кралство Норвегия, Република Армения,  
Република Казахстан, Република Корея, Република Таджикистан, Съединените  
американски щати и Япония**

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

**към Съвместно предложение за**

### **РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**за подписване на Споразумението за продължаване на дейността на  
Международния център за наука и технология между  
Европейския съюз и Евратом, действащи в качеството си на една страна, и  
Грузия, Киргизката република, Кралство Норвегия, Република Армения,  
Република Казахстан, Република Корея, Република Таджикистан, Съединените  
американски щати и Япония**

### **СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРОДЪЛЖАВАНЕ НА ДЕЙНОСТТА НА МЕЖДУНАРОДНИЯ ЦЕНТЪР ЗА НАУКА И ТЕХНОЛОГИЯ**

СТРАНИТЕ ПО НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ,

ЗАГРИЖЕНИ за световната заплаха от разпространението на ядрени, радиационни, химически и биологични оръжия (наричани по-нататък оръжия за масово унищожение или „ОМУ“) и използването на ядрени, радиологични, химически и биологични материали като оръжие;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ необходимостта да се предотврати разпространението на технологии, материали и експертни познания, свързани с ОМУ, и средствата за доставянето им;

КАТО ПРИПОМНЯТ Резолюция 1540 на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации, в която се посочва, че всички държави са длъжни да се въздържат от предоставяне на всякаква форма на подкрепа за недържавни участници, които се опитват да разработват, придобиват, произвеждат, притежават, транспортират, прехвърлят или използват ядрени, химически или биологични оръжия и средствата за доставянето им;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че сътрудничеството и многостранните усилия между държавите са ефективно средство за предотвратяване на разпространението на такива оръжия и като признават важната роля на научните изследвания и технологичното развитие като ключови елементи на предизвикателствата, породени от разпространението днес;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД разпоредбите на Споразумението за създаване на Международен център за наука и технология (наричан по-нататък „МЦНТ“ или „Центъра“), подписано в Москва на 27 ноември 1992 г. (наричано по-долу „Споразумението от 1992 г.“), и Протокола за временно прилагане на Споразумението за създаване на Международен център за наука и технология, подписан в Москва на 27 декември 1993 г. (наричан по-долу „Протокола за временно прилагане“);

КАТО ОТЧИТАТ потребността от това МЦНТ да сведе до минимум стимулите за участие в дейности, които биха могли да доведат до разпространението на ОМУ или свързани с тях материали, като подкрепя и сътрудничи в научноизследователски и развойни дейности за мирни цели на учени и инженери в държави с технологии,

експертни познания, приложими за ОМУ и свързаните с тях материали, както и предишния принос на МЦНТ за предотвратяване на разпространението на ОМУ и за насърчаване на научното сътрудничество между държавите;

КАТО ОСЪЗНАВАТ, че успехът на МЦНТ изисква силната подкрепа от страна на правителствата, Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия (наричана по-нататък „Евратом“), неправителствени организации, фондации, академични и научни институции, както и на други междуправителствени организации и организации от частния сектор;

КАТО ИЗРАЗЯВАТ ЖЕЛАНИЕТО СИ МЦНТ да продължи своята работа в контекста на неотдавнашните промени в членството на МЦНТ;

КАТО ИЗРАЗЯВАТ СЪЩО ТАКА ЖЕЛАНИЕТО СИ МЦНТ да се адаптира към условията, които се промениха откакто бе основан МЦНТ, така че дейностите на МЦНТ да дадат тласък и подкрепа на участващите учени и инженери, включително на тези, които имат познания и умения, приложими за ОМУ или системите за доставянето им (включително познанията и уменията, свързани с двойна употреба), за разработване на международни научни партньорства, укрепване на глобалната сигурност и стимулиране на икономическия растеж чрез иновации; както и

КАТО РЕШАВАТ, с цел по-ефективно осъществяване на целите на МЦНТ чрез сътрудничество в научната област, да продължат дейността на МЦНТ със сключването на настоящото споразумение, въз основа на Споразумението от 1992 г. с последвалите го изменения, както и да заместят Протокола за временно прилагане;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

### ЧЛЕН 1

- А) МЦНТ, първоначално създаден със Споразумението от 1992 г. като междуправителствена организация, продължава дейността си при условията на настоящото споразумение. Всяка страна улеснява дейностите на Центъра върху своята територия. С оглед постигането на целите си, в съответствие със законовите и подзаконовите разпоредби на страните, Центърът може да сключва договори, да придобива и да се разпорежда с недвижимо и движимо имущество, както и да образува и да бъде страна по съдебно производство.
- Б) В рамките на настоящото споразумение следните понятия имат определенията, предвидени в настоящия член:
- i) **„страни“** означава, от датата на влизане в сила на настоящото споразумение, страните по настоящото споразумение, които са представили уведомление в съответствие с член 17, буква В) от настоящото споразумение и всички държави, които са се присъединили към настоящото споразумение в съответствие с член 13, буква Б) от настоящото споразумение;
  - ii) **„персонал на Центъра“** означава физически лица, които са наети или работят по договор с Центъра или които са назначени или са на временна служба в Центъра, както е договорено от Центъра и една или повече от страните;
  - iii) **„членове на семейството“** означава съпрузите; неключилите брак деца на издръжка на възраст под 21 години; неключилите брак деца на

издръжка на възраст под 23 години, които са на редовно обучение, след завършено средно образование, като студенти в учебно заведение; и несклучилите брак деца, които са с физически или психически увреждания;

- iv) **„дейности“** на Центъра означава проекти и други дейности, извършвани под ръководството на Центъра в съответствие с член 2 от настоящото споразумение;
- v) **„проект“** на Центъра означава съвместна дейност с определен срок, провеждана навсякъде по света, която може да включва безвъзмездни средства и/или оборудване и подлежи на одобрение, както е описано в член 6 от настоящото споразумение;
- vi) **„консенсус“** на Управителния съвет означава съгласие на всички страни в Управителния съвет, които участват и гласуват на заседание, на което се взема решение, доколкото е налице кворум, освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение. В устава на МЦНТ, както е предвидено в член 4 от настоящото споразумение, се определят кворумът и позволените форми на участие на страните в заседанията;
- vii) **„приемаща държава“** означава страна по споразумението, която е била определена за приемаща държава в съответствие с член 9, буква А) от настоящото споразумение;
- viii) **„технологии, материали и експертни познания с двойна употреба“** означава технологии, материали и експертни познания, които имат търговски приложения и приложения, свързани с разпространението, като приложения, свързани с разработването, производството, използването или подобряването на ОМУ или средствата за доставянето им;
- ix) **„познания и умения, свързани с двойна употреба“** означава познания и умения, приложими към използването на технологии, материали и експертни познания с двойна употреба, за разработването, производството, използването или подобряването на ОМУ или средствата за доставянето им; както и
- x) **„свързани материали“** означава материали, оборудване и технологии, обхванати от съответните многостранни договори и споразумения, или включени в национални списъци за контрол, които могат да се използват за проектиране, разработване, производство или употреба на ОМУ или на средствата за доставянето им.

## **ЧЛЕН 2**

- A) Центърът разработва, одобрява, финансира и осъществява мониторинг на дейностите за мирни цели, които трябва да се изпълняват в институции и обекти, разположени на териториите на страните. Проектите могат да се провеждат в държави, които не са страни по настоящото споразумение, които разполагат с технологии, експертни познания и свързани материали, приложими за ОМУ, в случаите, когато тези държави са поискали такива проекти чрез писмено съобщение до Управителния съвет и Управителният съвет единодушно одобри провеждането на такива проекти. Независимо от горепосоченото, на физически лица, които са граждани на държави, които не са страни по споразумението, може да се разреши да участват в дейностите,

провеждани от МЦНТ, в държави, които са страни по настоящото споразумение.

Б) Целите на Центъра са:

- i) да насърчава подобряването на международните механизми за предотвратяване на разпространението на ОМУ и системите за доставянето им, както и на технологии, материали и експертни познания, които са ключови елементи, пряко свързани с разработването, производството, използването или подобряването на ОМУ или на системите за доставянето им (включително технологии, материали и експертни познания с двойна употреба);
- ii) да предоставя на учени и инженери с познания и умения, приложими за ОМУ и системите за доставянето им, включително познания и умения, свързани с двойна употреба, възможности за обучение и алтернативна заетост, при които знанията и уменията им могат да се използват за мирни дейности;
- iii) да насърчава култура на сигурност по отношение на боравенето и използването на материали, оборудване и технологии, които могат да се използват за проектиране, разработване, производство или употреба на ОМУ или на средствата за доставянето им; както и
- iv) да допринася чрез дейностите си: за развитието на международното научно сътрудничество, укрепването на глобалната сигурност и стимулирането на икономическия растеж чрез иновации; за фундаментални и приложни изследвания и за технологично разработване и търговска реализация, *inter alia*, в областта на околната среда, енергетиката, здравеопазването и ядрената, химичната и биологичната безопасност и сигурност; и за насърчаване на по-нататъшната интеграция на учените с технологии, материали и експертни познания, приложими за ОМУ, в международната научна общност.

### **ЧЛЕН 3**

За да постигне своите цели, Центърът има следните правомощия:

- i) да насърчава и подкрепя, като използва фондове и други средства, дейности в съответствие с член 2 от настоящото споразумение;
- ii) да наблюдава и да осигурява финансов контрол на дейностите на Центъра в съответствие с член 8 от настоящото споразумение;
- iii) да установява подходящи форми на сътрудничество и да получава финансови средства или дарения от правителства, Европейския съюз и Евратом, междуправителствени организации, неправителствени организации, организации от частния сектор, фондации, академични и научни институции, както и от свързани с тях програми;
- iv) да открива клонове или информационни бюра, както е подходящо, в заинтересованите държави, които са страни по споразумението, или на територията на държава, която не е страна по споразумението, ако Управителният съвет единодушно одобри създаването на такова бюро в държава, която не е страна по споразумението; както и

- v) да се ангажира с други дейности, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, приети с консенсус от Управителния съвет.

#### ЧЛЕН 4

- А) Центърът се представлява от Управителен съвет и от Секретариат, състоящ се от изпълнителен директор (изпълняващ функцията на главен изпълнителен директор), заместник изпълнителен/ни директор/и и други членове на персонала на Центъра в съответствие с устава на Центъра.
- Б) Управителният съвет отговаря за следното:
- i) определя политиката на Центъра и своя процедурен правилник;
  - ii) предоставяне на Секретариата на общи насоки и указания;
  - iii) одобрява работния бюджет на Центъра;
  - iv) регулира финансовите и другите дейности на Центъра, включително одобрява процедурите за изготвяне на бюджета на Центъра, за изготвяне на отчетите и финансов контрол на същите;
  - v) формулира общите критерии и приоритети за одобряване на дейностите;
  - vi) одобрява проектите в съответствие с член 6 от настоящото споразумение;
  - vii) приема устава и други необходими разпоредби по прилагане; както и
  - viii) други функции, които поема съгласно настоящото споразумение или необходими за изпълнението на настоящото споразумение.
- В) Решенията на Управителния съвет се вземат с консенсус.
- Г) Всяка от страните е представена с един глас в Управителния съвет и назначава не повече от двама представители в Управителния съвет.
- Д) Страните могат да създадат Консултативен научен комитет, съставен от представители, посочени от страните, който следва да дава на Управителния съвет експертни научни становища и други необходими професионални становища; следва да съветва Управителния съвет в областта на научните изследвания за мирни цели, които трябва да се насърчават; и следва да предоставя всяко друго мнение, поискано му от Управителния съвет.
- Е) Управителният съвет приема устав в изпълнение на настоящото споразумение. По силата на устава се установява следното:
- i) структурата на Секретариата, включително задълженията и отговорностите на изпълнителния директор, заместник изпълнителните директори и други ключови служители;
  - ii) процесът на подбор, развитие, одобряване, финансиране, изпълнение и мониторинг на дейностите;
  - iii) редът за изготвяне на бюджета на Центъра, за изготвяне на отчетите и финансов контрол на същите;
  - iv) подходящите насоки по отношение на правата на интелектуална собственост, произтичащи от проектите на Центъра, и на разпространението на резултати от проекти;

- v) процедурите, с които се урежда участието в дейностите на Центъра на правителствата, Европейския съюз и Евратом, междуправителствените и неправителствените организации;
- vi) политиката по отношение на персонала; както и други договорености, необходими за изпълнението на настоящото споразумение.

#### **ЧЛЕН 5**

Междуправителствени и неправителствени организации или държави, които не са страни по споразумението, могат да бъдат поканени от Управителния съвет да участват като наблюдатели в заседанията на Управителния съвет без право на глас.

#### **ЧЛЕН 6**

Всяко предложение за проект, представено за утвърждаване от Управителния съвет, е придружен от писменото съгласие на държавата или държавите, където ще се осъществява работата. Освен предварителното съгласие на тази държава или държави одобрението на проектите изисква консенсуса на Управителния съвет.

#### **ЧЛЕН 7**

- А) Проектите, одобрени от Управителния съвет, могат да бъдат финансирани или да получават помощ от Центъра, страните, неправителствени организации, фондации, академични и научни институции, както и от междуправителствени организации и организации от частния сектор. Такова финансиране и подкрепа за одобрените проекти се предоставят съгласно условията, формулирани от тези, които ги осигуряват, при условие че формулираните условия са в съответствие с настоящото споразумение.
- Б) Представителите на страните в Управителния съвет и персоналът на Секретариата на Центъра не следва да имат право на финансиране за проекти и не могат да се възползват пряко от такова финансиране.

#### **ЧЛЕН 8**

- А) В държавите, в които ще се извършва дейността, Центърът има право:
  - i) да проверява на място провежданите дейности, материалите, доставките, използването на средства и свързаните с това услуги от Центъра след уведомление от Центъра или в допълнение — както е уточнено в споразумението за проекта; както и
  - ii) при поискване да извършва инспекция или одит на всякаква информация или други документи, свързани с дейностите по проектите на Центъра и с използването на средствата, където и да се намират тази информация или документи през периода, през който Центърът предоставя финансиране и за такъв последващ период, какъвто е определен в споразумението за проекта.

Писменото съгласие, което се изисква съгласно член 6 от настоящото споразумение, включва съгласието на държавата или държавите, в която предстои да се проведе проектът, и на институцията получателка, която/който

предоставя на Центъра необходимия достъп за провеждане на финансовия контрол и мониторинга на проекта, както се изисква в настоящия параграф.

- Б) Всяка страна притежава също правата, посочени в буква А) от настоящия член, които са координирани чрез Центъра, по отношение на проектите, които тази страна финансира цялостно или частично или проектите, които се осъществяват на нейната територия.
- В) Ако бъде определено, че не са спазени условията по проекта, Центърът или финансиращото правителство или организация, след като са информирали Управителния съвет относно своите причини, могат да прекратят такъв проект и да вземат необходимите мерки в съответствие с условията по споразумението за проекта.

#### **ЧЛЕН 9**

- А) Седалището на Центъра е разположено в Република Казахстан и Република Казахстан действа като приемащата държава, освен ако и до момента, в който:
  - i) Република Казахстан изпрати писмено уведомление до Управителния съвет относно желанието си да не бъде повече приемаща държава; ii) друга страна, посочена в член 13, буква А) от настоящото споразумение или която се присъединява към настоящото споразумение в съответствие с член 13, буква Б) от настоящото споразумение с цел да се позволи провеждането на дейности от МЦНТ на територията на тази държава, изпрати писмено уведомление до Управителния съвет, за да поиска да бъде определена за приемник на приемащата държава; iii) Управителният съвет реши с консенсус да приеме искането на тази страна да бъде определена за приемник на приемащата държава; и iv) страната, поискала определянето като приемник на приемащата държава, представи писмено уведомление до Управителния съвет, в което потвърждава, че приема определянето като приемник на приемащата държава.
- Б) Чрез своята материална помощ към центъра, правителството на приемащата държава предоставя за своя сметка подходящи съоръжения, предназначени за центъра, и осигурява тяхната поддръжка, обслужване и охрана. Правителството на приемащата държава и МЦНТ могат да сключат споразумение за определяне на реда и условията, при които приемащата държава предоставя материална подкрепа и съоръжения за центъра.
- В) В приемащата държава Центърът има статут на юридическо лице и поради това е правоспособен да сключва договори, да придобива и да се разпорежда с движимо и недвижимо имущество и да бъде страна по съдебни производства.

#### **ЧЛЕН 10**

В приемащата държава:

- i)
  - а) средствата, получени от МЦНТ, и всички лихви по тези средства не подлежат на данъчно облагане в приемащата държава;
  - б) Центърът, както и всички негови клонове, не подлежат на данъчно облагане върху имуществото, което е облагаемо по силата на данъчното законодателство на приемащата държава;



- в) стоките, доставките и друга собственост, доставени или използвани при дейностите на Центъра могат да бъдат внасяни, изнасяни или използвани в приемащата държава, като са освободени от тарифи, мита, вносни митни сборове, данък добавена стойност (ДДС) и всякакви други сходни данъци или налози; стоки, доставки и друга недвижима или движима собственост могат да бъдат прехвърлени или предоставени по друг начин от МЦНТ на юридически лица (включително научни организации от приемащата държава, но без да се ограничават до тях) и да бъдат притежавани или използвани от МЦНТ и/или образуванията, на които тези вещи са били предоставени или прехвърлени, без всякакви тарифи, налози, митни сборове, вносни митни сборове, ДДС, данъци върху имуществото и други подобни данъци или налози;
  - г) служителите на центъра, които не са граждани на приемащата държава, са освободени от заплащане в приемащата държава на данък върху доходите на физическите лица;
  - д) средствата, получени във връзка с проекти на Центъра от юридически лица, включително научни организации от приемащата държава, не подлежат на данъчно облагане в приемащата държава;
  - е) средствата, получени от физически лица, в частност от учени и специалисти, в рамките на проекти на Центъра, не се включват в облагаемия доход на тези лица;
- ii)
- а) Центърът, страните по споразумението, правителствата, междуправителствените организации и неправителствените организации имат право да прехвърлят без ограничение средствата, необходими за провеждането на дейността на Центъра, във валута, различна от тази на приемащата държава, във или извън приемащата държава. Всеки от горепосочените има право да прехвърля само сумите, които не надвишават общата стойност на сумата, която е прехвърлил в приемащата държава; както и
  - б) с цел финансиране на Центъра, на неговите проекти или дейности, Центърът има право да продава валута на вътрешния валутен пазар в приемащата държава за себе си или за посочените в точка ii), буква а) от настоящия член организации;
- iii) Служителите на организации извън приемащата държава, участващи в дейност на Центъра и които не са граждани на приемащата държава или постоянно пребиваващи в нея, са освободени от плащане на всякакви митни сборове и налози по отношение на вещите за лична употреба и вещи от домакинството, които те самите или членове на техните семейства внасят, изнасят или употребяват в приемащата държава.

#### **ЧЛЕН 11**

- А) В приемащата държава МЦНТ и активите и имуществото му се ползват със съдебен имунитет и имунитет по отношение на изпълнението, освен когато МЦНТ се е отказал изрично от този имунитет в конкретен случай.
- Б) Привилегии и имунитети се предоставят на Центъра само за целите, предвидени в настоящото споразумение.

- В) Разпоредбите от настоящия член не противоречат на изплащането на компенсации или обезщетения, дължими по силата на влезли в сила международни споразумения или на националното право на която и да е държава.
- Г) Нито една от разпоредбите от буква А) от настоящия член не се тълкува като препятствие пред образуването на съдебно производство или подаването на искове срещу граждани на приемащата държава или срещу постоянно пребиваващи лица в приемащата държава.

### ЧЛЕН 12

- А) На персонала на Центъра и на членовете на техните семейства в приемащата държава се предоставят от страна на правителството на приемащата държава следните привилегии и имунитети:
- i) имунитет по отношение на арест, задържане и съдебно преследване, на преследване въз основа на наказателна, гражданска и административна отговорност за устните и писмени декларации и всякакви други действия, извършвани от тях при изпълнение на функциите им;
  - ii) освобождаване от всякакви данъци върху доходите, от всякакви вноски по социално осигуряване и всякакви облагане, мита или други налози, с изключение на тези, които са обичайно включени в цените на стоките или се събират срещу извършени услуги;
  - iii) имунитет по отношение на разпоредбите в областта на социалното осигуряване;
  - iv) имунитет по отношение на разпоредбите, ограничаващи имиграцията и по отношение на регистрацията на чужденци; и както и
  - v) правото да внасят собствените си мебели и лични принадлежности, когато първоначално встъпват в длъжност, без да бъдат облагани с тарифи, налози, митни сборове, вносни митни сборове и други подобни данъци или такси на приемащата държава и да изнасят своите лични принадлежности при прекратяването на длъжността си, без да бъдат облагани с тарифи, налози, митни сборове, данъци за износ и други подобни данъци или такси на приемащата държава.

Разпоредбите на подточка i) от настоящия член не се прилагат по отношение на граждански иск: а) произтичащ от договор, сключен от член на персонала на Центъра, при който съответният служител от персонала не е сключил договора изрично или имплицитно като служител на Центъра; или б) от трета страна за щети, произтичащи от произшествие в приемащата държава, причинено от превозно средство.

- Б) На представителите на страните в Управителния съвет, на изпълнителния директор и на заместниците на изпълнителния директор правителството на приемащата държава предоставя освен привилегиите и имунитетите, изброени в буква А) от настоящия член, привилегиите, имунитетите, освобождаванията и другите облекчения, които се предоставят по принцип от приемащата държава на територията ѝ на представители на членове и изпълнителни ръководители на международни организации.

- В) Нищо в настоящото споразумение не изисква правителството на приемащата държава да предоставя привилегиите и имунитетите, предвидени съгласно букви А) и Б) от настоящия член, на свои граждани или на постоянно пребиваващи в нея лица.
- Г) Нищо в настоящото споразумение не се тълкува като дерогация от привилегиите, имунитетите и другите предимства, предоставени по други споразумения на лицата, описани в букви А) и Б) от настоящия член.

### **ЧЛЕН 13**

- А) Република Армения, Грузия, Република Казахстан, Киргизката република и Република Таджикистан са длъжни да се съобразят със задълженията, поети от приемащата държава, в член 9, буква В), членове 10, 11 и 12 от настоящото споразумение.
- Б) Всяка държава, която желае да се присъедини към настоящото споразумение след влизането му в сила, уведомява за това Управителния съвет посредством изпълнителния директор. Управителният съвет предоставя на тази държава заверено копие на настоящото споразумение чрез изпълнителния директор. След одобрение от Управителния съвет, въпросната държава има право да се присъедини към настоящото споразумение. Настоящото споразумение влиза в сила за тази държава на тридесетия (30-ия) ден след датата, на която държавата депозира инструмента си за присъединяване пред депозитаря. Всяка държава с технологии, експертни познания и свързани с тях материали, приложими за ОМУ, която се присъединява към настоящото споразумение за целта, която се посочва в инструмента ѝ за присъединяване, да се позволи на МЦНТ да провежда дейности на територията на тази държава, е длъжна, като се присъединява към настоящото споразумение, да спазва задълженията, поети от приемащата държава в член 9, буква В), членове 10, 11 и 12 от настоящото споразумение.

### **ЧЛЕН 14**

- А) Настоящото споразумение ще бъде предмет на преразглеждане от страните две години след влизането си в сила. Това преразглеждане ще отчете финансовите ангажименти и плащанията на страните.
- Б) Настоящото споразумение може да бъде изменено с писменото съгласие на договарящите се страни, с изключение на всяка страна, която се е оттеглила или е представила уведомление в съответствие с буква В) от настоящия член за намерението си да се оттегли от настоящото споразумение. Ако страна, която е предоставила уведомление за оттегляне, е отменила оттеглянето си, преди то да влезе в сила, тази страна е обвързана с всички изменения към настоящото споразумение, които са влезли в сила след датата, на която тази страна е представила своето уведомление за оттегляне.
- В) Всяка страна може да се оттегли от настоящото споразумение не по-малко от шест месеца след писменото уведомяване на депозитаря.

### **ЧЛЕН 15**

- А) Всички въпроси или спорове, свързани с прилагането или тълкуването на настоящото споразумение, са предмет на консултации между страните.

- Б) Ако даден въпрос не бъде решен с консултации, всички заинтересовани страни могат съвместно да се договорят да подложат този въпрос на друга форма за разрешаване на спорове, като помирение, медиация или арбитраж.

#### **ЧЛЕН 16**

Нищо в настоящото споразумение няма за цел да попречи на продължаването на МЦНТ като междуправителствена организация, първоначално създадена със Споразумението от 1992 г., включително по отношение на операциите на съществуващите клонове на МЦНТ, нито засяга валидността на съществуващите договори, безвъзмездни средства или други правни инструменти или договорености на МЦНТ, освен ако това не е специално ревизирано в настоящото споразумение.

#### **ЧЛЕН 17**

- А) Настоящото споразумение е открито за подписване от страна на Европейския съюз и Евратом, действащи в качеството си на една страна, и Грузия, Киргизката република, Кралство Норвегия, Република Армения, Република Казахстан, Република Корея, Република Таджикистан, Съединените американски щати и Япония.
- Б) Настоящото споразумение е предмет на ратификация, приемане или одобрение. Инструментите за ратификация, приемане или одобрение се депозират при депозитаря.
- В) Настоящото споразумение влиза в сила на датата на получаването от депозитаря на последния инструмент за ратификация, приемане или одобрение от държавите, посочени в буква А) от настоящия член, и от Европейския съюз и Евратом, действащи в качеството си на една страна.
- Г) С влизането си в сила настоящото споразумение замества Протокола за временно прилагане. От този момент страните престават да прилагат временно Споразумението от 1992 г.

#### **ЧЛЕН 18**

Секретариатът на Центъра е депозитар на настоящото споразумение. Всички уведомления до депозитаря се адресират до изпълнителния директор на Центъра. Депозитарят изпълнява задълженията си в съответствие с член 77 от Виенската конвенция за правото на договорите от 23 май 1969 г.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО, долуподписаните, надлежно упълномощени за това, полагат подписите си под настоящото споразумение.

Съставено в [МЯСТО] на [ДАТА] на английски, арменски, грузински, казахски, киргизки, корейски, немски, норвежки, руски, таджикски, френски и японски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични. В случай на несъответствие между две или повече езикови версии приоритет има текстът на английски език.